

306
2022

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

HỢP ĐỒNG KINH TẾ

Số: 154 /HĐKT-TA-CNKC

Cập nhật bản đồ hiện trạng và lập Hồ sơ xin cấp phép khai thác khoáng sản đất san lấp trong phạm vi xây dựng dự án "Sân Golf Việt Yên – phương án điều chỉnh" tại xã Trung Sơn và xã Hương Mai, huyện Việt Yên, tỉnh Bắc Giang

Căn cứ:

- Luật Bộ Luật dân sự số 91/2015/QH13 ngày 24/11/2015 và Bộ Luật Thương mại số: 36/2005/QH11, ngày 14/06/2005;

- Căn cứ Luật khoáng sản số 60/2010/QH12 được Quốc hội khoá 12 thông qua ngày 17/11/2011 có hiệu lực từ ngày 01/7/2011;

Căn cứ Luật khoáng sản số 20/VBHN ngày 10 tháng 12 năm 2018;

- Nghị định số 158/2016/ND-CP ngày 30/11/2016 của Chính phủ Quy định chi tiết thi hành một số điều của Luật Khoáng sản.

- Thông tư số 191/2016/TT-BTC ngày 08/11/2016 của Bộ Tài chính Quy định mức thu, chế độ thu, nộp, quản lý và sử dụng phí thẩm định đánh giá trữ lượng khoáng sản và lệ phí cấp giấy phép hoạt động khoáng sản.

- Thông tư số 01/2016/TT-BTNMT ngày 13/01/2016 của Bộ Tài nguyên và Môi trường Quy định kỹ thuật về công tác thăm dò cát, sỏi lòng sông và đất, đá làm vật liệu san lấp.

- Thông tư số 45/2016/TT - BTNMT ngày 26/12/2016 của Bộ Tài nguyên và Môi trường về việc Quy định về đề án thăm dò khoáng sản, đóng cửa mỏ khoáng sản và mẫu báo cáo kết quả hoạt động khoáng sản, mẫu văn bản trong hồ sơ cấp phép hoạt động khoáng sản, hồ sơ phê duyệt trữ lượng khoáng sản, hồ sơ đóng cửa mỏ khoáng sản.

- Căn cứ chức năng nhiệm vụ Trung tâm Triển khai công nghệ Khoáng chất;

- Căn cứ theo yêu cầu của Công ty Cổ phần Đầu tư Golf Trường An.

Hôm nay, ngày 30 tháng 6 năm 2023, tại Văn phòng Công ty Cổ phần Đầu tư Golf Trường An, (địa chỉ: Thôn Dĩnh Sơn, xã Trung Sơn, huyện Việt Yên, tỉnh Bắc Giang) chúng tôi gồm:

1. BÊN GIAO THẦU (sau đây gọi là bên A)

- Tên đơn vị: **CÔNG TY CỔ PHẦN ĐẦU TƯ GOLF TRƯỜNG AN**

- Đại diện: Bà **Nguyễn Thị Kim Dung** - Chức vụ: **Tổng giám đốc**

- Địa chỉ: Thôn Dĩnh Sơn, xã Trung Sơn, huyện Việt Yên, tỉnh Bắc Giang;

- Điện thoại: 097.616.8888-079.315.7979.

- Mã số thuế: 2400846383

- Tài khoản Ngân hàng: 48010000710636 – BIDV Nam Định

2. BÊN NHẬN THẦU (sau đây gọi là bên B)

- Tên đơn vị: **TRUNG TÂM TRIỂN KHAI CÔNG NGHỆ KHOÁNG CHẤT**

- Đại diện: Ông **Lê Tiến Dũng**

- Chức vụ: **Giám đốc**

- Địa chỉ: Phòng 2, tầng 1, nhà B, Trường Đại học Mỏ - Địa chất, Phường Đức Thắng, quận Bắc Từ Liêm, TP Hà Nội.

- Điện thoại: 0423 7523043

- Fax: 0423.7523043;

- Tài khoản: 3100211000523; Tại Ngân hàng Nông nghiệp và phát triển Nông thôn - Từ Liêm - Hà Nội;

- Mã số thuế: 0100763608

Hai bên thống nhất cam kết thực hiện những điều dưới đây như sau:

ĐIỀU 1: NỘI DUNG CÔNG VIỆC

Bên A đồng ý giao và bên B đồng ý nhận thực hiện công việc: Cập nhật bản đồ hiện trạng và lập Hồ sơ xin cấp phép khai thác khoáng sản đất san lấp trong phạm vi xây dựng dự án “Sân Golf Việt Yên – phương án điều chỉnh” tại xã Trung Sơn và xã Hương Mai, huyện Việt Yên, tỉnh Bắc Giang cho phía Công ty Cổ phần Đầu tư Golf Trường An;

Khối lượng công việc thực hiện của bên B đối với hợp đồng như sau:

- 1.1. Khảo sát thực địa xác định ranh giới cập nhật hiện trạng;
- 1.2. Thực địa đo vẽ cập nhật bản đồ hiện trạng;
- 1.3. Tính toán khối lượng bóc xúc thực tế theo phương án điều chỉnh;
- 1.4. Tổng hợp các tài liệu do bên A cung cấp;
- 1.5. Lập hồ sơ xin giấy phép khai thác khoáng sản trong dự án xây dựng công trình
- 1.6. Chịu trách nhiệm về hồ sơ xin Giấy phép để bên A hoàn tất thủ tục cấp Giấy phép khai thác khoáng sản tại cơ quan nhà nước.

ĐIỀU 2: TRÁCH NHIỆM VÀ CHẤT LƯỢNG

Đối với bên B:

1. Khảo sát thực địa xác định mốc giới đo vẽ và các điểm lưới đo vẽ cấp 1, cấp 2 và tiến hành đo vẽ cập nhật bản đồ hiện trạng theo đúng yêu cầu đo vẽ được ban hành;
2. Tính toán khối lượng bóc xúc theo phương án điều chỉnh phù hợp với địa hình hiện trạng đo vẽ thực tế;
3. Thu thập tổng hợp các tài liệu bên A cung cấp phù hợp với phương án điều chỉnh;
4. Lập hồ sơ xin cấp phép khai thác mỏ, hoàn thiện theo các ý kiến của cơ quan chức năng và các đơn vị liên quan khác.
5. Chịu trách nhiệm trước bên A về tính chính xác, độ tin cậy của sản phẩm khi giao nộp cho bên A.
6. Sản phẩm của bên B phải phù hợp với các yêu cầu thủ tục cấp phép khai thác khoáng sản, bên B có trách nhiệm hoàn thiện các hạng mục, sửa chữa theo các yêu cầu của cơ quan chức năng đến khi được chấp nhận cấp phép khai thác.

Đối với bên A:

1. Cung cấp các tài liệu hiện có về khu mỏ và của doanh nghiệp có liên quan đến dự án để bên B sử dụng trong quá trình khảo sát, lập báo cáo.
2. Cung cấp đầy đủ hồ sơ của dự án theo phương án điều chỉnh làm cơ sở để bên B lập hồ sơ xin cấp phép khai thác khoáng sản.
3. Chịu trách nhiệm về các thủ tục hành chính đối với địa phương và các cơ quan quản lý của nhà nước khi thực hiện các công tác thực hiện tại điều 1.
4. Chịu trách nhiệm tổ chức và phương tiện đi lại khi các cơ quan chức năng yêu cầu kiểm tra thực địa.
5. Cử cán bộ theo dõi tiến độ và các hạng mục của hợp đồng.

ĐIỀU 3: SẢN PHẨM GIAO NỘP

Khi hoàn thành từng nội dung công việc ở điều 1 bên B phải nộp cho bên A các sản phẩm theo quy định. Hai bên cùng ký kết biên bản giao nhận các sản phẩm làm cơ sở để thanh lý hợp đồng, cụ thể như sau:

1. Bộ tài liệu xin giấy phép khai thác: số lượng: 04 bộ

Các báo cáo, tài liệu đều có bản in và bản mềm kèm theo (ghi trên đĩa CD hoặc USB).

Địa điểm giao nộp: Công ty cổ phần đầu tư Golf Trường An

ĐIỀU 4: THỜI GIAN THỰC HIỆN HỢP ĐỒNG

- 4.1. Thời gian hiệu lực của hợp đồng:

- Hợp đồng có hiệu lực từ khi ký kết;
- Hợp đồng kết thúc khi bên A thanh toán đầy đủ kinh phí cho bên B và bên B xuất hóa đơn theo biên bản thanh lý hợp đồng và giá trị chuyển khoản.

- 4.2. Thời gian thực hiện của hợp đồng được tính từ khi bên A tạm ứng và cung cấp đủ tài liệu cho bên B để triển khai công việc đến khi bên B giao nộp hồ sơ (chỉnh sửa hồ sơ) theo các mục. Không tính thời gian chờ đợi khác từ bên A và thời gian chờ phê duyệt ở các cấp. Tùy theo điều kiện thực tế có thể thay đổi thời gian thực hiện. Khi thay đổi thời gian của hợp đồng hai bên thông báo bằng văn bản. Thời gian dự kiến chi tiết cho từng hạng mục như sau:

- | | |
|--|----------|
| + Khảo sát thực địa khu vực khai thác: | 01 ngày; |
| + Đo vẽ cập nhật bản đồ địa hình hiện trạng: | 10 ngày |
| + Tính toán khối lượng bóc xút theo phương án: | 07 ngày |
| + Lập hồ sơ khai thác mỏ, in nộp cho bên A: | 18 ngày |
| + Chỉnh sửa, in ấn hoàn thiện các lần: | 4 ngày |

Do các công việc thực hiện đan xen lẫn nhau nên thời gian thực hiện và hoàn thành các công việc từ 30-35 ngày

ĐIỀU 5: GIÁ HỢP ĐỒNG

- 5.1. **Hình thức hợp đồng:** Hợp đồng theo đơn giá thỏa thuận và cố định, khối lượng thực hiện của hợp đồng được tính theo khối lượng thực tế khi triển khai thực hiện hợp đồng.

- 5.2. **Giá của hợp đồng:**

- Tổng giá trị của hợp đồng là: **227.832.000 đồng.** ✓

- (Bằng chữ: Hai trăm hai mươi bảy triệu, tám trăm ba mươi hai nghìn đồng).
- Giá trên đã bao gồm thuế VAT 10% và các khoản phí khác. Chi tiết ở bảng sau.
- Hình thức thanh toán: Chuyển khoản.

Bảng tổng hợp hạng mục công việc, khối lượng và giá trị của Hợp đồng

TT	Hạng mục công việc	Đơn vị tính	Khối lượng	Đơn giá (đ)	Thành tiền (đ)
1	Đo vẽ bản đồ địa hình hiện trạng khu vực đã cấp phép khai thác đợt 1, đợt 2 (hoặc đã tác động lên bề mặt địa hình ban đầu)	ha	35.2	2 700 000	95 040 000
2	Lập lưới đo vẽ cấp 1, công nghệ GPS	điểm	2	4 000 000	8 000 000
3	Lập lưới đo vẽ cấp 2, công nghệ GPS	điểm	2	2 500 000	5 000 000
4	Tính toán khối lượng bốc xúc trên phần diện tích đã cấp phép khai thác đợt 1, đợt 2 (hoặc đã tác động lên bề mặt địa hình ban đầu)	ha	35.2	400 000	14 080 000
5	Lập hồ sơ khai thác	hồ sơ	1	70 000 000	70 000 000
6	Chỉnh sửa, hoàn thiện hồ sơ các lần	hồ sơ	1	5 000 000	5 000 000
7	In báo cáo, bản vẽ các lần	hồ sơ	1	5 000 000	5 000 000
8	Chi phí đi lại các lần	dự án	1	5 000 000	5 000 000
9	Tổng (1-8)				207 120 000
10	Thuế VAT	%	10	207 120 000	20 712 000
11	Tổng cộng				227 832 000

Giá trị hợp đồng có thể thay đổi khi thuế suất thuế GTGT thay đổi tại thời điểm xuất hóa đơn

ĐIỀU 6: PHƯƠNG THỨC THANH TOÁN VÀ THANH LÝ HỢP ĐỒNG

6.1. Thanh toán

Sau khi hợp đồng có hiệu lực thi hành, bên B tiến hành triển khai công việc. Bên A tạm ứng các đợt theo thỏa thuận đến khi bên B hoàn thành các báo cáo kết quả các hạng mục tại điều 1. Cụ thể như sau:

- **Đợt 1:** Sau khi hợp đồng được ký kết, bên A tạm ứng cho bên B số tiền: **88.000.000** đồng (Tám mươi tám triệu đồng) để bên B tiến hành khảo sát, Đo vẽ cập nhật bản đồ hiện trạng khu vực dự án và tính toán khối lượng bốc xúc thực tế theo phương án điều chỉnh.

- **Đợt 2 :** Sau khi có số liệu đo vẽ cập nhật bản đồ địa hình hiện trạng và khối lượng tính toán bốc xúc theo phương án điều chỉnh bên A cung cấp, bên A xác nhận khối lượng tính toán để đưa vào lập hồ sơ cấp phép khai thác, bên A tạm ứng cho bên B số tiền: **88.000.000** đồng (Tám mươi tám triệu đồng) để bên B thực hiện công tác lập hồ sơ cấp phép khai thác.

- **Đợt 3:** Sau khi các Cơ quan có thẩm quyền đã cấp Giấy phép khai thác khoáng sản cho bên A, bên A sẽ thanh toán số tiền còn lại cho bên B sau khi hai bên ký Biên bản thanh lý hợp đồng (theo khối lượng thực tế được xác định trên bản đồ địa hình hiện trạng và hồ sơ xin cấp phép khai thác).

6.2. Thanh lý hợp đồng. ✓

Sau khi bên A có giấy phép khai thác khoáng sản, nếu không có phát sinh, hai bên tiến hành thanh lý hợp đồng (kể cả phụ lục hợp đồng nếu phát sinh công việc theo khối lượng thực tế). Bên B xuất hoá đơn VAT theo đúng số tiền thanh lý hợp đồng giữa hai bên và phù hợp với số tiền bên A chuyển khoản.

ĐIỀU 7: CAM KẾT CỦA HAI BÊN

7.1. Hai bên cam kết thực hiện nghiêm túc các điều khoản của hợp đồng, không được đơn phương thay đổi, hủy bỏ hợp đồng khi chưa được bên đối tác đồng ý bằng văn bản.

7.2. Bên nào vi phạm các điều khoản ghi trong hợp đồng sẽ phải chịu trách nhiệm vật chất và phải bồi hoàn chi phí và mức phạt theo Điều 2 của Hợp đồng.

7.3. Trường hợp bất khả kháng: nếu do thiên tai hoặc một lý do khách quan nào khác không thuộc phạm vi giải quyết của bên A và bên B mà hợp đồng không thực hiện được thì hợp đồng sẽ chấm dứt, không bên nào chịu trách nhiệm trước bên nào.

ĐIỀU 8: GIẢI QUYẾT TRANH CHẤP

8.1. Hợp đồng này là căn cứ cho mọi thỏa thuận ký kết của hai bên và là cơ sở để giải quyết mọi vấn đề nảy sinh trong quá trình thực hiện hợp đồng.

8.2. Hai bên cần chủ động thông báo cho nhau tiến độ thực hiện hợp đồng. Nếu có vấn đề gì trở ngại phát sinh, các bên phải kịp thời thông báo cho nhau biết và tích cực cùng nhau bàn bạc tìm giải pháp để khắc phục.

8.3. Hai bên cam kết nghiêm chỉnh chấp hành những nội dung đã ghi trong hợp đồng. Bên nào vi phạm sẽ chịu trách nhiệm trước pháp luật hiện hành. Trong quá trình thực hiện, có gì vướng mắc hai bên gặp nhau bàn bạc giải quyết. Trường hợp không thương lượng được thì sẽ giải quyết vụ việc tại Tòa án nhân dân huyện Việt Yên tỉnh Bắc Giang. Bên thua kiện chịu toàn bộ chi phí liên quan đến việc giải quyết vụ án 9 (bao gồm tiền tiền án phí, chi phí thuê luật sư và các khoản chi phí khác có liên quan)

ĐIỀU 9: ĐIỀU KHOẢN THỰC HIỆN

- Hợp đồng có hiệu lực kể từ ngày ký.
- Hợp đồng này được lập thành 06 bản gồm 05 trang được chụp dấu giáp lai và được lập bằng tiếng Việt có giá trị pháp lý như nhau, mỗi bên giữ 03 bản.
- Hai bên thống nhất tự nguyện cùng nhau ký tên làm căn cứ thực hiện hợp đồng./.



ĐẠI DIỆN BÊN A

TỔNG GIÁM ĐỐC
Nguyễn Thị Kim Dung



ĐẠI DIỆN BÊN B

PHÓ GIÁM ĐỐC PHỤ TRÁCH
Tô Xuân Bản

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

PHỤ LỤC HỢP ĐỒNG

Số: 154-01/HĐKT-TA-CNKC

**Phụ lục của Hợp đồng kinh tế số 154/HĐKT-TA-CNKC ký ngày 30/6/2023 về việc:
Cập nhật bản đồ địa hình hiện trạng và lập Hồ sơ xin cấp phép khai thác khoáng sản
đất san lấp trong phạm vi xây dựng dự án “Sân Golf Việt Yên – phương án điều
chỉnh” tại xã Trung Sơn và xã Hương Mai, huyện Việt Yên, tỉnh Bắc Giang**

Căn cứ:

- Luật Bộ Luật dân sự số 91/2015/QH13 ngày 24/11/2015 và Bộ Luật Thương mại số: 36/2005/QH11, ngày 14/06/2005;

- Căn cứ Luật khoáng sản số 60/2010/QH12 được Quốc hội khoá 12 thông qua ngày 17/11/2021 có hiệu lực từ ngày 01/7/2011;

Căn cứ Luật khoáng sản số 20/VBHN ngày 10 tháng 12 năm 2018;

-Nghị định số 158/2016/NĐ-CP ngày 30/11/2016 của Chính phủ Quy định chi tiết thi hành một số điều của Luật Khoáng sản.

- Thông tư số 191/2016/TT-BTC ngày 08/11/2016 của Bộ Tài chính Quy định mức thu, chế độ thu, nộp, quản lý và sử dụng phí thăm định đánh giá trữ lượng khoáng sản và lệ phí cấp giấy phép hoạt động khoáng sản.

- Thông tư số 01/2016/TT-BTNMT ngày 13/01/2016 của Bộ Tài nguyên và Môi trường Quy định kỹ thuật về công tác thăm dò cát, sỏi lòng sông và đất, đá làm vật liệu san lấp.

- Thông tư số 45/2016/TT - BTNMT ngày 26/12/2016 của Bộ Tài nguyên và Môi trường về việc Quy định về đề án thăm dò khoáng sản, đóng cửa mỏ khoáng sản và mẫu báo cáo kết quả hoạt động khoáng sản, mẫu văn bản trong hồ sơ cấp phép hoạt động khoáng sản, hồ sơ phê duyệt trữ lượng khoáng sản, hồ sơ đóng cửa mỏ khoáng sản.

- Căn cứ vào hợp đồng 154/HĐKT-TA-CNKC ký ngày 30/6/2023 về việc: Cập nhật bản đồ địa hình hiện trạng và lập Hồ sơ xin cấp phép khai thác khoáng sản đất san lấp trong phạm vi xây dựng dự án “Sân Golf Việt Yên – phương án điều chỉnh” tại xã Trung Sơn và xã Hương Mai, huyện Việt Yên, tỉnh Bắc Giang;

- Căn cứ vào khối lượng cần thi công triển khai ngoài thực tế;

- Căn cứ văn bản số 11.7/2023/CV-CNKC ngày 11 tháng 7 của Trung tâm Triển khai công nghệ khoáng chất thông báo thực trạng đo vẽ và khối lượng cần thực hiện ngoài hiện trường;

- Căn cứ chức năng nhiệm vụ Trung tâm Triển khai công nghệ Khoáng chất;

- Căn cứ theo yêu cầu của Công ty Cổ phần Đầu tư Golf Trường An.

Hôm nay, ngày 08 tháng 11 năm 2023, tại Văn phòng Công ty Cổ phần Đầu tư Golf Trường An, (địa chỉ: Thôn Đình Sơn, xã Trung Sơn, huyện Việt Yên, tỉnh Bắc Giang) chúng tôi gồm:

1. BÊN GIAO THẦU (sau đây gọi là bên A)

- Tên đơn vị: **CÔNG TY CỔ PHẦN ĐẦU TƯ GOLF TRƯỜNG AN**
- Đại diện: Bà *Nguyễn Thị Kim Dung* - Chức vụ: *Tổng giám đốc*
- Địa chỉ: Thôn Dĩnh Sơn, xã Trung Sơn, huyện Việt Yên, tỉnh Bắc Giang;
- Điện thoại: 097.616.8888-079.315.7979
- Mã số thuế: 2400846383
- Tài khoản Ngân hàng: 48010000710636

2. BÊN NHẬN THẦU (sau đây gọi là bên B)

- Tên đơn vị: **TRUNG TÂM TRIỂN KHAI CÔNG NGHỆ KHOÁNG CHẤT**
- Đại diện: Ông *Tô Xuân Bản* - Chức vụ: *Gám đốc*
- Địa chỉ: Phòng 2, tầng 1, nhà B, Trường Đại học Mỏ - Địa chất, Phường Đức Thắng, quận Bắc Từ Liêm, TP Hà Nội.
- Điện thoại: 0423 7523043 - Fax: 0423.7523043;
- Tài khoản: 3100211000523; Tại Ngân hàng Nông nghiệp và phát triển Nông thôn - Từ Liêm - Hà Nội;
- Mã số thuế: 0100763608

Hai bên thống nhất cam kết thực hiện những điều dưới đây như sau:

ĐIỀU 1: NỘI DUNG CÔNG VIỆC

Bên A đồng ý giao và bên B đồng ý bổ sung khối lượng công tác Cập nhật bản đồ hiện trạng trong phạm vi xây dựng dự án “Sân Golf Việt Yên – phương án điều chỉnh” tại xã Trung Sơn và xã Hương Mai, huyện Việt Yên, tỉnh Bắc Giang cho phía Công ty Cổ phần Đầu tư Golf Trường An;

Khối lượng công việc thực hiện của bên B đối với hợp đồng như sau:

- 1.1. Đo vẽ cập nhật bản đồ hiện trạng;
- 1.2. Tính toán khối lượng bóc xức trong diện tích đo vẽ bản đồ hiện trạng bổ sung;

ĐIỀU 2: TRÁCH NHIỆM VÀ CHẤT LƯỢNG

Đối với bên B:

1. Đo vẽ cập nhật bản đồ hiện trạng theo đúng yêu cầu đo vẽ được ban hành;
2. Tính toán khối lượng bóc xức trong khu vực đo vẽ bản đồ hiện trạng bổ sung;
3. Chịu trách nhiệm trước bên A về tính chính xác, độ tin cậy của sản phẩm khi giao nộp cho bên A.

Đối với bên A:

1. Chịu trách nhiệm về các thủ tục hành chính đối với địa phương và các cơ quan quản lý của nhà nước khi thực hiện các công tác thực hiện tại điều 1.
2. Xác nhận nghiệm thu khối lượng, ranh giới khu vực thực hiện của phụ lục hợp đồng đồng thời cùng hợp đồng chính để quản lý theo dõi;
3. Cử cán bộ theo dõi tiến độ và các hạng mục của hợp đồng.

ĐIỀU 3: SẢN PHẨM GIAO NỘP

Handwritten signature

Khi hoàn thành từng nội dung công việc ở điều 1 bên B phải nộp cho bên A các sản phẩm theo quy định. Hai bên cùng ký kết biên bản giao nhận các sản phẩm làm cơ sở để thanh lý hợp đồng, cụ thể như sau:

- Bản đồ khu vực đo vẽ bổ sung đồng bộ cùng diện tích đo vẽ của hợp đồng chính để nộp kèm hồ sơ cấp phép khai thác;

Bản đồ có bản in và bản mềm kèm theo (ghi trên đĩa CD hoặc USB).

Địa điểm giao nộp: Công ty cổ phần đầu tư Golf Trường An hoặc

ĐIỀU 4: THỜI GIAN THỰC HIỆN PHỤ LỤC HỢP ĐỒNG

4.1. Thời gian hiệu lực của phụ lục hợp đồng:

- Phụ lục hợp đồng có hiệu lực từ khi ký kết;
- Thời gian thực hiện của phụ lục hợp đồng được tính từ khi bên A thanh toán, tạm ứng cho bên B;
- Phụ lục hợp đồng kết thúc cùng hợp đồng chính.

ĐIỀU 5: GIÁ CỦA PHỤ LỤC HỢP ĐỒNG

- Giá của phụ lục hợp đồng được tính trên đơn giá cố định; khối lượng dự kiến của hợp đồng chính; khối lượng phát sinh khi thực hiện công việc và được lập chi tiết ở bảng tổng hợp đi cùng phụ lục hợp đồng.

- Giá của phụ lục hợp đồng là: **229.237.560 đồng**.

- Bằng chữ: Hai trăm hai mươi chín triệu, hai trăm ba mươi bảy nghìn, năm trăm sáu mươi đồng chẵn.

- Giá trên đã bao gồm thuế VAT và các khoản phí khác. Chi tiết ở bảng sau.

- Hình thức thanh toán: Chuyển khoản.

Bảng tổng hợp hạng mục công việc, khối lượng và giá trị của phụ lục hợp đồng

TT	Hạng mục công việc	Đơn vị tính	Khối lượng	Đơn giá (đ)	Thành tiền (đ)
1	Đo vẽ bản đồ địa hình hiện trạng khu vực của dự án, ngoài diện tích (cấp phép đợt 1, 2) của hợp đồng chính	ha	68.47	2 700 000	184 869 000
2	Tính toán khối lượng bốc xúc khu vực của dự án, ngoài diện tích (cấp phép đợt 1, 2) của hợp đồng chính	ha	68.47	400 000	27 388 000
3	Cộng				212 257 000
4	Thuế VAT	%	8	212 257 000	16 980 560
5	Tổng cộng				229 237 560

Giá trị của hợp đồng có thể thay đổi khi thuế suất GTGT thay đổi tại thời điểm xuất hóa đơn

ĐIỀU 6: THANH TOÁN VÀ THANH LÝ PHỤ LỤC HỢP ĐỒNG

6.1. Thanh toán

Sau khi phụ lục hợp đồng có hiệu lực thi hành, bên A thanh toán 100% giá trị của phụ lục hợp đồng cho bên B.

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc



HỒ SƠ QUYẾT TOÁN GIÁ TRỊ KHỐI LƯỢNG HOÀN THÀNH

Dự án: Sân Golf Việt Yên

Gói thầu: Cập nhật bản đồ Hiện trạng và lập Hồ sơ xin cấp phép khai thác khoáng sản đất san lấp trong phạm vi xây dựng dự án “Sân Golf Việt Yên – phương án điều chỉnh” tại xã Trung Sơn và xã Hương Mai, huyện Việt Yên, tỉnh Bắc Giang

Bên giao thầu: Công ty Cổ phần Đầu tư Golf Trường An

Bên nhận thầu: Trung tâm triển khai Công nghệ khoáng chất

HÀ NỘI - 2024

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Hà Nội, ngày 26 tháng 9 năm 2024

ĐỀ NGHỊ THANH TOÁN

Kính gửi: CÔNG TY CỔ PHẦN GOLF TRƯỜNG AN

(V/v: Quyết toán hợp đồng số 154/HĐKT-TA-CNKC ngày 30/6/2023)

Trung tâm triển khai Công nghệ khoáng sản gửi tới quý Công ty lời chào trân trọng và hợp tác.

Căn cứ Hợp đồng kinh tế số: 154/HsĐKT-TA-CNKC ngày 30/6/2023 về việc: Cập nhật bản đồ hiện trạng và lập Hồ sơ xin cấp phép khai thác khoáng sản đất san lấp trong phạm vi xây dựng dự án “Sân Golf Việt Yên – phương án điều chỉnh” tại xã Trung Sơn và xã Mai Hương, huyện Việt Yên, tỉnh Bắc Giang;

Căn cứ Phụ lục hợp đồng số 154-01/HĐKT-TA-CNKC ngày 8/11/2023 về việc bổ sung khối lượng công tác cập nhật bản đồ hiện trạng;

Căn cứ Giấy phép khai thác khoáng sản số 55/QĐ-UBND ngày 19/01/2024 của UBND tỉnh Bắc Giang về việc Cấp cho Công ty Cổ phần Đầu tư Golf Trường An khai thác khoáng sản làm vật liệu xây dựng thông thường (đợt 3) trong diện tích dự án “Sân Golf Việt Yên” tại các xã Hương Mai và Trung Sơn, huyện Việt Yên;

Căn cứ Hồ sơ quyết toán.

Trung tâm triển khai Công nghệ khoáng chất đề nghị Công ty Cổ phần Đầu tư Golf Trường An quyết toán giá trị theo khối lượng hoàn thành về việc: Cập nhật bản đồ hiện trạng và lập Hồ sơ xin cấp phép khai thác khoáng sản đất san lấp trong phạm vi xây dựng dự án “Sân Golf Việt Yên – phương án điều chỉnh” tại xã Trung Sơn và xã Mai Hương, huyện Việt Yên, tỉnh Bắc Giang, với giá trị cụ thể như sau:

1. Giá trị hợp đồng + phụ lục hợp đồng: 452.927.160 đồng
2. Thu hồi tạm ứng, thanh toán: 405.237.560 đồng
3. Giá trị đề nghị giải ngân kỳ này: 47.689.600 đồng

Bằng chữ: Bốn mươi bảy triệu, sáu trăm tám mươi chín nghìn, sáu trăm đồng./.

* Giá trị thanh toán vui lòng chuyển vào tài khoản Trung tâm triển khai Công nghệ khoáng chất.

Tài khoản: 3100211000523

Tại Ngân hàng Nông nghiệp và phát triển Nông thôn - Từ Liêm - Hà Nội

Xin chân thành cảm ơn sự hợp tác của quý Công ty!

Trân trọng./.

Nơi nhận:

- Như trên;

- Lưu: VT.

**TRUNG TÂM TRIỂN KHAI
CÔNG NGHỆ KHOÁNG CHẤT**



GIÁM ĐỐC

TS *Lo Xuân Bản*

BẢNG XÁC ĐỊNH GIÁ TRỊ KHỎI LƯỢNG CÔNG VIỆC HOÀN THÀNH

(Ban hành kèm theo Nghị định số: 99/2021/NĐ-CP ngày 11 tháng 11 năm 2021 của Chính phủ)

Tên dự án: SÂN GOLF VIỆT YÊN

Mã dự án:

Tên gói thầu (hạng mục): Cấp nhật bản đồ hiện trạng và lập Hồ sơ xin cấp phép khai thác khoáng sản đất san lấp trong phạm vi xây dựng dự án “Sân Golf Việt Yên – phương án điều chỉnh” tại xã Trung Sơn và xã Mai Hương, huyện Việt Yên, tỉnh Bắc Giang

Căn cứ hợp đồng số: 154/HDKT-TA-CNKC ký ngày 30/6/2023

Chủ đầu tư: Công ty Cổ phần Đầu tư Golf Trường An

Nhà thầu: Trung tâm triển khai công nghệ khoáng chất

Thanh toán lần thứ: Quyết toán

Căn cứ xác định:

- Căn cứ Giấy phép khai thác khoáng sản số 55/QĐ-UBND ngày 19/01/2024 của UBND tỉnh Bắc Giang về việc Cấp cho Công ty Cổ phần Đầu tư Golf Trường An khai thác khoáng sản làm vật liệu xây dựng thông thường (đợt 3) trong diện tích dự án “Sân Golf Việt Yên” tại các xã Hương Mai và Trung Sơn, huyện Việt Yên, tỉnh Bắc Giang.

Đơn vị: VNĐ

STT	Tên công việc, hạng mục công việc và khoản mục chi phí	Đơn vị tính	Khối lượng			Đơn giá thanh toán theo hợp đồng hoặc dự toán	Thành tiền			Ghi chú
			Theo hợp đồng	Thực hiện			Theo hợp đồng	Thực hiện		
				Lưu ý kế đến hết kỳ trước	Thực hiện kỳ này			Lưu ý kế đến hết kỳ này	Thực hiện kỳ này	
A	Hợp đồng 154 (30/6/2023)									
A1	Đo vẽ bản đồ địa hình hiện trạng khu vực đã cấp phép khai thác khoáng sản đợt 1, đợt 2 (hoặc đã tác động lên bề mặt địa hình ban đầu)	ha	35.2	35.2	35.2	2,700,000	95,040,000	95,040,000	95,040,000	
A2	Lập lưới đo vẽ cấp 1 công nghệ GPS	điểm	2	2	2	4,000,000	8,000,000	8,000,000	8,000,000	
A3	Lập lưới đo vẽ cấp 2 công nghệ GPS	điểm	2	2	2	2,500,000	5,000,000	5,000,000	5,000,000	
A4	Đo vẽ bản đồ địa hình hiện trạng khu vực đã cấp phép khai thác khoáng sản đợt 1, đợt 2 (hoặc đã tác động lên bề mặt địa hình ban đầu)	ha	35.2	35.2	35.2	400,000	14,080,000	14,080,000	14,080,000	
A5	Lập hồ sơ khai thác	hồ sơ	1	1	1	70,000,000	70,000,000	70,000,000	70,000,000	
A6	Chỉnh sửa, hoàn thiện hồ sơ các lần	hồ sơ	1	1	1	5,000,000	5,000,000	5,000,000	5,000,000	
A7	In báo cáo, bản vẽ các lần	hồ sơ	1	1	1	5,000,000	5,000,000	5,000,000	5,000,000	
A8	Chi phí đi lại các lần	dự án	1	1	1	5,000,000	5,000,000	5,000,000	5,000,000	

B Phụ lục nộp thuế TSD-01 (8/01/2025)									
B1	Do vẽ bản đồ địa hình hiện trạng khu vực đã cấp phép khai thác khoáng sản đợt 1, đợt 2 (hoặc đã tác động lên bề mặt địa hình ban đầu)	ha	68.47	68.47	68.47	2,700,000	184,869,000	184,869,000	184,869,000
B2	Do vẽ bản đồ địa hình hiện trạng khu vực đã cấp phép khai thác khoáng sản đợt 1, đợt 2 (hoặc đã tác động lên bề mặt địa hình ban đầu)	ha	68.47	68.47	68.47	400,000	27,388,000	27,388,000	27,388,000
	Cộng giá trị trước thuế						419,377,000	419,377,000	419,377,000
	Thuế GTGT (8%)						33,550,160	33,550,160	33,550,160
	Cộng giá trị sau thuế						452,927,160	452,927,160	452,927,160

- Giá trị hợp đồng + phụ lục hợp đồng;
 - Giá trị tạm ứng theo hợp đồng còn lại chưa thu hồi đến cuối kỳ trước;
 - Số tiền đã thanh toán khối lượng hoàn thành đến cuối kỳ trước;
 - Lũy kế giá trị khối lượng thực hiện đến cuối kỳ này;
 - Thanh toán để thu hồi tạm ứng;
 - Giá trị đề nghị thanh toán kỳ này;
Số tiền bằng chữ: Bốn mươi bảy triệu, sáu trăm tám chín nghìn, sáu trăm đồng./.
- Tạm ứng:
 - Thanh toán khối lượng hoàn thành:
 - 7. Lũy kế giá trị thanh toán:
 - Tạm ứng:
 - Thanh toán khối lượng hoàn thành:

VND

452,927,160

VND

405,237,560

VND

452,927,160

VND

405,237,560

VND

47,689,600

Trong đó:

VND

47,689,600

VND

452,927,160

Trong đó:

VND

452,927,160



Ngày 25 tháng 9 năm 2024

CÔNG TY CỔ PHẦN ĐẦU TƯ GOLF TRƯỜNG AN

TỔNG GIÁM ĐỐC

Nguyễn Thị Kim Dung

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc



BIÊN BẢN NGHIỆM THU, THANH LÝ HỢP ĐỒNG

Căn cứ:

- Hợp đồng kinh tế số: 154/HDKT-TA-CNKC ngày 30/6/2023 về việc: Cập nhật bản đồ hiện trạng và lập Hồ sơ xin cấp phép khai thác khoáng sản đất san lấp trong phạm vi xây dựng dự án “Sân Golf Việt Yên – phương án điều chỉnh” tại xã Trung Sơn và xã Mai Hương, huyện Việt Yên, tỉnh Bắc Giang;

Căn cứ Phụ lục hợp đồng số 154-01/HDKT-TA-CNKC ngày 8/11/2023 về việc bổ sung khối lượng công tác cập nhật bản đồ hiện trạng

- Hồ sơ quyết toán giá trị khối lượng công việc đã hoàn thành;

Căn cứ Giấy phép khai thác khoáng sản số 55/QĐ-UBND ngày 19/01/2024 của UBND tỉnh Bắc Giang về việc Cấp cho Công ty Cổ phần Đầu tư Golf Trường An khai thác khoáng sản làm vật liệu xây dựng thông thường (đợt 3) trong diện tích dự án “Sân Golf Việt Yên” tại các xã Hương Mai và Trung Sơn, huyện Việt Yên;

Hôm nay ngày 11 tháng 9 năm 2024, Tại Công ty Cổ phần Đầu tư Golf Trường An (Bên giao thầu), chúng tôi gồm:

1. Bên giao thầu (bên A): CÔNG TY CỔ PHẦN ĐẦU TƯ GOLF TRƯỜNG AN

- Đại diện: Bà *Nguyễn Thị Kim Dung* - Chức vụ: *Tổng giám đốc*

- Địa chỉ: Thôn Dĩnh Sơn, xã Trung Sơn, huyện Việt Yên, tỉnh Bắc Giang;

- Mã số thuế: 2400846383

- Tài khoản: 4800710636 tại BIDV - CN Nam Định

2790181818 tại BIDV - CN Thành Công - Hà Nội.

2. Bên nhận thầu (bên B): TRUNG TÂM TRIỂN KHAI CÔNG NGHỆ KHOÁNG CHẤT

- Đại diện: Ông *Tô Xuân Bản* - Chức vụ: *Giám đốc*

- Địa chỉ: Phòng 2, tầng 1, nhà B, Trường Đại học Mỏ - Địa chất, Phường Đức Thắng, quận Bắc Từ Liêm, TP Hà Nội

- Điện thoại: 0243 7523043

- Fax: 0243 7523043

- Tài khoản: 3100211000523; Tại Ngân hàng Nông nghiệp và phát triển Nông thôn - Từ Liêm - Hà Nội

- Mã số thuế: 0100763608

Hai bên cùng tiến hành nghiệm thu sản phẩm và thanh lý Hợp đồng kinh tế số: 154/HDKT-TA-CNKC ngày 30/6/2023 về việc Cập nhật bản đồ hiện trạng và lập Hồ sơ xin cấp phép khai thác khoáng sản đất san lấp trong phạm vi xây dựng dự án “Sân Golf Việt Yên – phương án điều chỉnh” tại xã Trung Sơn và xã Hương Mai, huyện Việt Yên, tỉnh Bắc

Giang và phụ lục hợp đồng số 154-01/HDKT-TA-CNKC ngày 8/11/2023 về việc bổ sung khối lượng công tác cập nhật bản đồ hiện trạng.

Điều 1: Giá trị nghiệm thu, quyết toán

1. Giá trị hợp đồng + phụ lục hợp đồng: 452.927.160 đồng
2. Giá trị quyết toán hợp đồng+PL HĐ: 452.927.160 đồng
3. Giá trị đã tạm ứng: 405.237.560 đồng
4. Giá trị còn lại thanh toán: 47.689.600 đồng

Điều 2: Thanh lý hợp đồng

Bên B đã thực hiện xong các nghĩa vụ ghi trong hợp đồng, hai bên đồng ý lập biên bản nghiệm thu, thanh lý hợp đồng này.

Sau khi ký biên bản nghiệm thu, thanh lý, Bên A còn nghĩa vụ thanh toán số tiền còn lại cho bên B, bên B có trách nhiệm xuất hóa đơn VAT theo số giá trị nghiệm thu thanh lý mà bên A đã chuyển khoản.

Biên bản nghiệm thu và thanh lý hợp đồng này gồm 02 trang được lập thành 06 bản, mỗi bên giữ 03 bản có giá trị pháp lý như nhau./.



TỔNG GIÁM ĐỐC
Nguyễn Thị Kim Dung



GIÁM ĐỐC
TS Lê Xuân Bản

HÓA ĐƠN
GIÁ TRỊ GIA TĂNG
(VAT INVOICE)

Ký hiệu (Serial No): 1C23TKC

Số (Invoice No): 54

Ngày (date) 10 tháng (month) 11 năm (year) 2023

Mã QGT: 00AF30C05B528745FB9499CDA179C687FD

Đơn vị bán hàng (Seller): TRUNG TÂM TRIỂN KHAI CÔNG NGHỆ KHOÁNG CHẤT

Mã số thuế (Tax Code): 0100763608

Địa chỉ (Address): Phòng B1-2 Tầng 1 nhà B Đại học Mỏ Địa Chất, Phường Đức Thắng, Quận Bắc Từ Liêm, Thành phố Hà Nội, Việt Nam

Điện thoại (Tel): 02437523043

Email: tttkcnkc1996@gmail.com

Website:

Số tài khoản (A/C No):

Tại (At):

Họ tên người mua hàng (Buyer):

Tên đơn vị (Company name): CÔNG TY CỔ PHẦN ĐẦU TƯ GOLF TRƯỜNG AN

Mã số thuế (Tax code): 2400846383

Địa chỉ (Address): Thôn Dĩnh Sơn, Xã Trung Sơn, Huyện Việt Yên, Bắc Giang

Hình thức thanh toán (Payment method): Chuyển khoản

Số tài khoản (A/C No):

STT (No.)	Tên hàng hóa dịch vụ (Description)	Đơn vị tính (Unit)	Số lượng (Quantity)	Đơn giá (Unit price)	Thành tiền (Amount)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6) = (4) x (5)
1	Thực hiện cập nhật bản đồ địa hình hiện trạng và lập hồ sơ xin cấp phép khai thác khoáng sản đất san lấp trong phạm vi xây dựng dự án "sân Golf Việt Yên - phương án điều chỉnh" tại xã trung Sơn và xã Hương Mai huyện Việt yên, tỉnh Bắc Giang theo hợp đồng số 154/HĐKT-TA-CNKC ngày 30/06/2023				212.257.000
Cộng tiền hàng (Subtotal):					212.257.000
Thuế suất GTGT (VAT rate): 8%			Tiền thuế GTGT (VAT amount):		16.980.560
Tổng cộng tiền thanh toán (Amount total):					229.237.560

Số tiền viết bằng chữ (In words): Hai trăm hai mươi chín triệu hai trăm ba mươi bảy nghìn năm trăm sáu mươi đồng.

Người mua hàng (Buyer)

(Ký, ghi rõ họ tên)
(Signature & fullname)

Người bán hàng (Seller)

(Ký, ghi rõ họ tên)
(Signature & fullname)

Signature Valid

Ký bởi: TRUNG TÂM TRIỂN KHAI CÔNG
NGHỆ KHOÁNG CHẤT
Ký ngày: 10/11/2023

**HÓA ĐƠN
GIÁ TRỊ GIA TĂNG**
(VAT INVOICE)Ngày (date) 28 tháng (month) 10 năm (year) 2024
Mã CQT: 001C945261270D438A98330BAFBBB29182Ký hiệu (Serial No): 1C24TKC
Số (Invoice No): 62Đơn vị bán hàng (Seller): **TRUNG TÂM TRIỂN KHAI CÔNG NGHỆ KHOÁNG CHẤT**Mã số thuế (Tax Code): **0100763608**

Địa chỉ (Address): Phòng B1-2 Tầng 1 nhà B Đại học Mỏ Địa Chất, Phường Đức Thắng, Quận Bắc Từ Liêm, Thành phố Hà Nội, Việt Nam

Điện thoại (Tel): 02437523043

Email: ttcknkc1996@gmail.com

Website:

Số tài khoản (A/C No):

Tại (At):

Họ tên người mua hàng (Buyer):

Tên đơn vị (Company name): **CÔNG TY CỔ PHẦN ĐẦU TƯ GOLF TRƯỜNG AN**

Mã số thuế (Tax code): 2400846383

Địa chỉ (Address): Thôn Dĩnh Sơn, Xã Trung Sơn, thị xã Việt Yên, tỉnh Bắc Giang, Việt Nam

Hình thức thanh toán (Payment method): **Chuyển khoản**

Số tài khoản (A/C No):

STT (No.)	Tên hàng hóa dịch vụ (Description)	Đơn vị tính (Unit)	Số lượng (Quantity)	Đơn giá (Unit price)	Thành tiền (Amount)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6) = (4) x (5)
1	Giá trị khối lượng hoàn thành đợt quyết toán theo hợp đồng kinh tế số 154/HĐKTTACNKC ngày 30/6/2023 và các PLHD kèm theo về việc cập nhật bản đồ hiện trạng và lập hồ sơ xin cấp phép khai thác khoáng sản đất san lấp trong phạm vi xây dựng dự án "Sân Golf Việt yên phương án điều chỉnh" tại xã trung Sơn và xã Mai Hương, thị xã Việt Yên, tỉnh Bắc Giang.				207.120.000
Cộng tiền hàng (Subtotal):					207.120.000
Thuế suất GTGT (VAT rate): 8%					Tiền thuế GTGT (VAT amount): 16.569.600
Tổng cộng tiền thanh toán (Amount total):					223.689.600

Số tiền viết bằng chữ (In words): Hai trăm hai mươi ba triệu sáu trăm tám mươi chín nghìn sáu trăm đồng.

Người mua hàng (Buyer)

(Ký, ghi rõ họ tên)

(Signature & fullname)

Người bán hàng (Seller)

(Ký, ghi rõ họ tên)

(Signature & fullname)

Signature Valid

Ký bởi: TRUNG TÂM TRIỂN KHAI CÔNG
NGHỆ KHOÁNG CHẤT
Ký ngày: 28/10/2024

HÓA ĐƠN
GIÁ TRỊ GIA TĂNG
(VAT INVOICE)

Ký hiệu (Serial No): 1C24TKC

Số (Invoice No): 62

Ngày (date) 28 tháng (month) 10 năm (year) 2024

Mã QGT: 001C945261270D438A98330BAFBBB29182

Đơn vị bán hàng (Seller): TRUNG TÂM TRIỂN KHAI CÔNG NGHỆ KHOÁNG CHẤT

Mã số thuế (Tax Code): 0100763608

Địa chỉ (Address): Phòng B1-2 Tầng 1 nhà B Đại học Mỏ Địa Chất, Phường Đức Thắng, Quận Bắc Từ Liêm, Thành phố Hà Nội, Việt Nam

Điện thoại (Tel): 02437523043

Email: tttcnkc1996@gmail.com

Website:

Số tài khoản (A/C No):

Tại (At):

Họ tên người mua hàng (Buyer):

Tên đơn vị (Company name): CÔNG TY CỔ PHẦN ĐẦU TƯ GOLF TRƯỜNG AN

Mã số thuế (Tax code): 2400846383

Địa chỉ (Address): Thôn Dĩnh Sơn, Xã Trung Sơn, thị xã Việt Yên, tỉnh Bắc Giang, Việt Nam

Hình thức thanh toán (Payment method): Chuyển khoản

Số tài khoản (A/C No):

STT (No.)	Tên hàng hóa dịch vụ (Description)	Đơn vị tính (Unit)	Số lượng (Quantity)	Đơn giá (Unit price)	Thành tiền (Amount)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6) = (4) x (5)
1	Giá trị khối lượng hoàn thành đợt quyết toán theo hợp đồng kinh tế số 154/HĐKTTACNKC ngày 30/6/2023 và các PLHĐ kèm theo về việc cập nhật bản đồ hiện trạng và lập hồ sơ xin cấp phép khai thác khoáng sản đất san lấp trong phạm vi xây dựng dự án "Sân Golf Việt yên phương án điều chỉnh" tại xã trung Sơn và xã Mai Hương, thị xã Việt Yên, tỉnh Bắc Giang.				207.120.000
Cộng tiền hàng (Subtotal):					207.120.000
Thuế suất GTGT (VAT rate): 8%			Tiền thuế GTGT (VAT amount):		16.569.600
Tổng cộng tiền thanh toán (Amount total):					223.689.600

Số tiền viết bằng chữ (In words): Hai trăm hai mươi ba triệu sáu trăm tám mươi chín nghìn sáu trăm đồng.

Người mua hàng (Buyer)

(Ký, ghi rõ họ tên)
(Signature & fullname)

Người bán hàng (Seller)

(Ký, ghi rõ họ tên)
(Signature & fullname)

Signature Valid

Ký bởi: TRUNG TÂM TRIỂN KHAI CÔNG
NGHỆ KHOÁNG CHẤT
Ký ngày: 28/10/2024